ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAMARS 21 AGOSTO 1962 No. 4418

Pueblo di BERLIN ta ataca bus RUSO

BERLIN, 21 aug. — Un multitud rabia di mas o menos mil habitante di West Berlijn ayera pa di dos biaha sigui a ataca un bus di ehercito ruso cu piedra y botter. E bus regularmente ta bai den e sector ingles pa hiba soldanan ruso pa tene warda na e monumento ruso di guerra eynan.

Ora cu e trein a yega na e porta na Friedrichstrasse y a para pa haya escolta di polis di West Berlijn, e multitud a quiebra e cordon di polis y trata na ataca e bus. E bus e ora ey a corre bai masha duru mes lagando centenares di habitantenan di West Berlijn su tras. E bus a sigui corre sin escolta te ora cu el a yega na e monumento.

E autobus te awe mainta numa a haya oportunidad pa regresa Oost Berlijn.

E bus mester a warda te ora cu tur e demonstrantenan a quita for di riba caya, prome cu e por a sigui sú biaha.

E demonstracionnan tabata pa protesta contra e ehecucion di un refugiado hoben, Peter Fechter, door di polis di Alemania Oriental.

Despues nan a bati un homber, cu a grita „nos muraya ta asina bunita y pret", asina mal bati, cu ta polis mester a auxilie. E auto cu polisnan a hiba e homber aden a worde bombardea cu piedra y e demonstrantenan a trata na bolter e vehiculo.

Entre tantu nan a confirma e noticia cu un grupo di habitantenan di West Berlijn a entrega quehonan contra e comandante mericano na West Berlijn, general Watson, y e oficial mericano kende na momento cu nan a tira Peter Fechter tabatin warda na e lugar di e incidente.

Nan ta acusa e dos oficialnan di no a duna yudanza na un hende den peliger di morto, loque a causa morto. Polis di West Berlijn no kier a bisa quen a haci e queho.

Oficialnan aliado na West Berlijn a mustra cu e quehonan ey di particular no tin oportunidad pa exito, ya cu polis di Alemania y justicia di Alemania Occidental no por tuma medidanan contra miembronan di e forsanan di e expotencianan ocupador di Alemania.

Den e sector mericano nan a laga un bom explota pega cu un wagon di e ferroviaria aerea — un empresa di Alemania Oriental — causando hopi danjo na e wagon. En conexion cu e incidente ey polis di West Berlijn a detene tres mucha hoben di West Berlijn.

MINISTER DI HUSTICIA NA SURNAM TA PERDE CASO

PARAMARIBO — E minister di husticia na Surnam y minister di polis. Shrimisier, a perde un caso dilanti di e corte supremo di husticia na Surnam.

E caso a worde presenta dilanti di corte door di e comerciante den arroz, Carlos Thomas. Segun e comerciante e gobierno di Surnam a comete un hecho ilegal contra dje y el a exigi un danjo y perhucio di mei millon florin di Surnam.

Corte di husticia den apelacion a duna e comerciante razon. Nan lo stipula e suma di e danjo mas despues. E corte a haya, asina el a bisa den su fallo, cu e ministro a comete un hecho di discrecion.

BRITS GUYANA Y EEG

GEORGETOWN, 21 aug. — Premier Cheddi Jagan lo asisti na e conferencia di mancomunidad ingles como observador. E conferencia lo tuma lugar na september awor.

Prome cu e sali pa Londen e lo hiba sucu y paisnan di bauxiet na Brits Guyana. Esaqui pasobra probablemente e deliberacionnan cu representantenan di industrianan aqui lo worde afecta si Inglaterra afilia na EEG.

CHUCHUBI TA CUMINZA NA CORSOW

ORANJESTAD, 21 aug. — E semanario arubano „Chuchubi" ta activo ya ta algun dia na Corsow tambe. E hoben di 18 anja, yiu dje donjo, Robbie Schouten, despues di a ser instrui basta tempo den empresa di su tata, a encarg'é cu e corant na Corsow. Lo e bai percura aya pa noticia, cobramentu, aviso y distribucion. Sinembargo e corant mes lo ser imprimi den imprenta di sr. G. J. Schouten na Aruba.

MUHE HAITIANA A HOGA PRONTO PROME CU REPATRIACION

SANTA CRUZ, 21 aug. — Atrobe Boca di Dos Playa na costa di Noord di Aruba a conta un victima mas. Diadomingo atardi durante landamentu e Haitiana Claire Blanchard a hanjè den dificultadnan den embate di olanan bruto i a hoga. Corto despues e mes olanan aqui a benta su curpa sin bida riba orilla.

E defunto cu ta mama di algun yiu, tabata a punto di regresa na su patria na unda e tabatin un yiu gravemente malo. E tabata biba den un cas na John G. Emanstraat. El a alcanza e edad di 35 anja. E accidente a tuma luga durante un picnic, na cual e Haitiana a tuma parti.

BC TA NA ALTURA DI PARALIZACION DI PARADIJS

ORANJESTAD, 12 augustus. — En relacion cu nos noticia di den nos edicion di ajera respecto paralizacion di actividadnan na e nutriculture tuinderij na Paradijs, nos a tende cu e decision aqui a ser tuma pa directie di Robin's Farm International N.V. despues di combersacion cu e deputado en kestion cu a bai di acuerdo cu esaqui. Cu na principio nan a pensa na Paradijs cu e Farm no a sufri un danjo asina grandi dje encendio, tabata pa motibu cu nan a pensa cu pronto e danjo lo ser repara pa gobierno. Pero esaqui no a socede. De la manera cu pa falta di instalacion frigorifica pa warda e frutanan piki, a lo largo nan a bin hanja nan dilanti problemanan grandi. Como quiera cu tempo di secura ta tambe e periodo di mas caro pa e farm, pa motibu di e gran cantidad di awa cu mester ser consumi, nan a dicidi di cerra e empresa te na tempo di jobida. Te na e tempo ei gobierno tambe lo a repara e danjonan causa pa e encendio.

Segun cu nos a ser informa e reparacion aqui no por a tuma luga rapidamente, pasobra semehante caso na gobierno semper mester tuma luga via canalnan oficial. Esei kier meen cu primeramente D.O.W. mester haci un calculo di antemano, despues e asunto mester ser destaja publicamente y luego e gunning por tuma luga. Y esaqui semper ta exigi basta tempo. E encendio a tuma luga na mei dje anja aki.

SOUSTELLE A SALI PA ESPANJA

ROMA, 21 aug. — Observadornan na Roma ta di opinion, cu Jacques Soustelle muy probable a sali pa Espanja. Manera ta conoci Soustelle, kende prome tabata un di e principal colaboradornan di De Gaulle pero awor un di su adversarionan mas fuerte, a drenta Milan como estranhero no desea y el a worde detene.

El a hanja orden, cu e mester bandona Italia, pero e mes tabatin mag di dicidi unda e kier a bai.

Di fuente oficial Italiano nan kier a bisa solamente, cu Soustelle a bandona e pais.

Na Florence nan a detene diasabra un otro adversario di De Gaulle cu ta Andre Pesquet. Pesquet a bisa di lo bai Espanja cu bapor.

Segun informenan Soustelle ya tin algun siman cu e tabata na Italia unda el a drenta bou di e nomber Jean Albert Seneque.

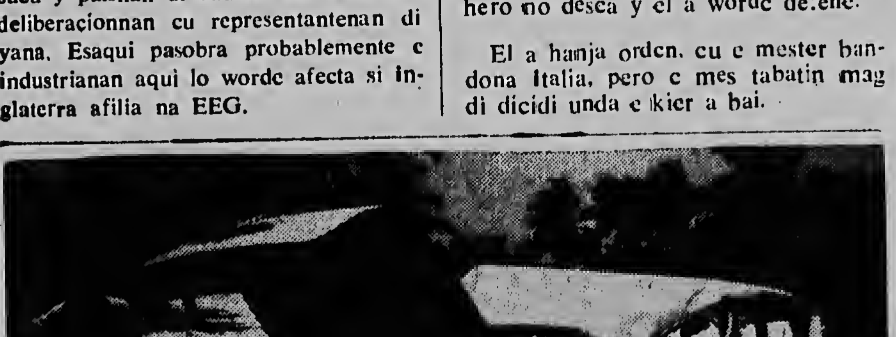
Su bishita entre otro tabatin como intencion pa asisti na un reunion secreto di lidernan di e organisacion anti Gaullista di ehercito secreto.

Soustelle, adversario di De Gaulle

Segun e agencia Italiano di prensa „ANSA", Jacques Soustelle adversario fuerte di president De Gaulle su politica na Argelia, kende diabierne a worde detene na Milan, diasabra anochi a bandona Italia via di e „Brenner Pas". Pues Soustelle lo ta na Austria. E agencia di prensa ta bisa di a hanja su informenan na e ministerio Italiano di exterior.

E agencia ta anuncia mas despues cu Soustelle a pasa rapidamente door di Austria pa drenta den Alemania Occidental.

Un portavoz di e ministerio Austriaco di interior a bisa cu Soustelle por a drenta Austria via un punto unda no tin warda of via di un post unda diariamente ta pasa carredanan largu di auto.



Esaqui ta un bista di A-5139 cu Diahuebs anochi banda di Aruba Caribbean Hotel a corre dal contra un auto y tres palu di luz. Ni e auto y menos ainda e palunan di luz por a resisti contra e choque.



Ministro Oscar Henriquez na palabra durante e banquete di convencion nacional di Junior Chamber of Commerce cu a ser tene Dia Sabra nochi den Aruba Caribbean Hotel. Di r.p.dr. ministro Henriquez, sr. Norman Chumaceiro, cu tabata di segundo huesped-orador dje anochi aqui, Sra. De Cuba, esposa di Gezaghebber interino, Sr. Jan Vierveyzer, vice-president dje directiva di Jaycee cu ta bahando y Sra. Vera Henriquez-Croes, senjora dje ministro.

Ministro Henriquez a papia pa Jaycees

POBLACION DI ANTILLAS UN DJE „PRIMERA MATERIANAN"

Problemanan economico splica den un discurso na ora di banquete

ORANJESTAD 21 aug. — Puntonan culminante di convencion nacional di Junior Chamber of Commerce di antillanan neerlandes, cu a ser celebra na Aruba e weekend aki cu a caba, tabata sin duda e banquete di Dia Sabra nochi, na cual ocasion ministro Oscar Henriquez y sr. Norman Chumaceiro tabata e huesped-oradornan. Ministro Henriquez a facilita un gran cantidad di „background information" respecto e plannan economico pa antillas, mientras sr. Chumaceiro a pinta e principionan di Jaycee, na cual ocasion el a proyecta esaki contra responsabilidad di hende pa cu su Dios y comunidad.

Despues di un saludo di bonbini pa Sr. Carey de Freitas y despues cu sr. R. Lopez Henriquez, president di Junior Chamber of Aruba a jama un cordial bonbini na e huespednan di honor y tambe na Gezaghebber interino, president-director di Lago Sr. W. A. Murray, Sr. E. Byington di dept. Lago's Public Relations y sres. Eddy Muller y Seferino Luydens, ambos di departamento Public Relations di Lago, sr. Lopez Henriquez a haci mencion dje motto dje convencion: United Antillians: brotherhood in practice".

El a duna un splicacion com fraternidad di Jacee lo infiltra den mundo y com especial den comunidad antillano, gracias pa Jaycee, e fraternidad aqui lo ser refleha.

Ministro Henriquez

Ministro Henriquez a duna un reseño di situacion económica di antillanan neerlandes. Despues di a mustra riba e influencianan perhuicioso contra un desarollo saludable di economia, manera e poblacion cu ta creciendo asina rapidamente, e ocasionnan reduciendo di empleo y e desempleo cu ta aumentando, el a munstra tambe com solucion foi e problemanan aqui mester ser busca den desarollo di turismo, atraccion di industrianan quimico na antillanan y porfin tambe e asociacion cu Comunidad Economico Europeo.

Sueldonan mester keda frena

Sinembargo ministro Henriquez a bisa den e relacion aqui cu no mester caricia speranzanan mucho altu. Ademas e no ta considera imposible cu e ventajenan dje importacion liber, lo ser stroba pa un nivel altu di sueldo na antillanan y e gastunan altu di transport pa via dje gran distancia. Si sinembargo ta posible na frena e sueldonan, anto antillanan na su debido tiempo lo ofrece concurriendo riba mercado di E.E.G., unavez cu na Europa tambe tin un tendencia visible na aumento di sueldo como consecuencia di un mercado di obrero scars.

Papiando riba tienjarenplan, cu cual ta spera di pone antillanan para mas fuerte riba nan pia e orador a splica cla com entretanto adelantando riba e plannan definitivo, gobierno hulandes a duna su consentimiento na fianza di un suma di 140 million florin antillano pa ehecucion di plannan di urgencia. Den forma di garantia di pago di rentanan y cancelacion, gobierno hulandes ta sostene e fianzanan aqui. Segun sr. Henriquez tin mester pa Aruba y Corsow 700 million pa nan plan di 10 anja, cu ta 474 million pa Corsow y 226 million pa Aruba.

Huntu cu esaqui lo bini tambe na su debido tiempo un suma di 100 million florin antillano pa gobierno central y Bonaire y islanan ariba. Dje 700 million pa Aruba y Corsow como 500 million lo ta destina pa gastunan di gobierno, mientras e restante 200 million lo ser usa pa financia iniciativa particular.

Peligro di inflacion

Ministro Henriquez a munstra com injeccionnan di semehante capitalnan lo trece cu nan peligronan di inflacion y e obligacion ta, di vigila y controla masha bon y escrupuloso cu e equilibrio monetario no ser stroba. Sinembargo ta prepara caba pa manda 60 pct. dje 700 millon aqui na estranheria pa pagonan, de la manera cu apenas un 300 million ta queda antillas. Gastamentu dje placa aqui pa combati efectonan di inflacion, lo ser extende over dje periodo di 10 anja.

Luego e ministro a participa tambe cu e entrada nacional di antillanan neerlandes na anja 1960 tabata 334 million, mientras e producto nacional a suma 377 million. Na un crecimiento di poblacion di anualmente 3 porciento, pa mantene e producto nacional igual cu e prosperidad, anto kier meen cu e prosperidad mester aumenta anualmente cu por lo menos 3 porciento.

Proteccion

Luego Sr. Henriquez a cuminza en extenso den problemanan di capacidad di antillanan, na cual ocasion el a forma un idea di tamanjo dje capacidad aki cu hopi datos. El a observa alavez cu e capacidad aki lo por aumenta door di alzamento di belasting, pero cu e medida aqui por lo pronto no a ser pensa door di gobierno, principalmente tambe pasobra gobierno ta di opinion, cu mester tene cuenta tambe cu interesnan di e companianan di petroleo na antillas, cu ta hanja nan mes tambe den un posicion di concurrencia, cu a bira continuamente mas dificil. Mirando e factornan aqui y tambe e hecho cu e crude oil venezolano no t'asina tantu gusta mas manera antes, e ministro tabata quere cu aumento di belasting lo no ta recomendable.

„Nos mester protega e refinerianan aki tambe".

Tambe a ser munstra com aumentonan di belasting den un pais generalmente ta haci influencia perhuicioso riba atraccion di investornan. Tambe pa e motibu aqui aumento di belasting lo ta masha poco recomendable.

Sr. Henriquez a desarrolla un idea nobo ora cu el a papia over dje poco materianan prima cu antillanan lo por ofrece na e industrianan cu quier instala nan aqui. El a menciona pueblo di antillas como un dje mas principal materianan prima. Papiando respecto ventabenan di antillas pa eventual investornan y den e caso aqui mustrando riba e clima di inversion economico favorable cu antillanan ta ofrece y e gobierno stabil, cu ta un otro factor interesante, e orador a jama poblacion di antillas e materia prima di mas interesante. Contrario di majoria di e otro paisnan den cercania, antillanan ta dispone di un bon sante pa e invertornan. Ademas consistema di ensenjanza, pa cual e islanan aki lo por ofrece un gran numero di trabahadornan bon entrena.

Orador a mustra com esaqui ta forsa di un pais manera Suiza cu tampoco no tin materianan prima. E ministro a suplica e miembronan di Jaycee di duna nan completa cooperacion na realizacion di e tantisimo plannan cu gobierno tin pa ehecuta ainda y cu nan tur ta destina pa sigura prosperidad riba e islanan aqui, asina cu e hendenan aqui por biba feliz.

E ta spera cu un contacto continuo entre gobierno y organizacionnan manera Jaycee lo ta posible.

Apoyo

Sr. Norman Chumaceiro cu ta un dje pilarnan di sosten di Jaycee na antillanan neerlandes y cu ta munstra masha interes pa e organizacion aqui, a duna un splicacion di principionan di Jaycee. En conexion riba palabranan di ministro Henriquez, e tabata spera cu jaycee lo por dispone dje forza y energia pa ofrece su forzanan efectivamente na checucion di e hopi plannan. Ademas e ora-

Sigui lesa pag. 2



Sr. Seferiano Luydens di departamento Public Relations di Lago ta aqui na palabra, durante e discusion di „panel" cu cual e convencion a queda inaugura Dia Sabra mainta. Sr. Luydens a papia over di Public Relations. Banda di dje ta sinta Sr. Eddy Muller, quende tambe a papia riba e topico aqui.



Aki nos ta mira Sr. Lopez Henriquez haciendo uso di palabra durante di e convencion nacional di Jaycee. Ademas nos ta mira sinta di r.p.dr. Sr. Norman Chumaceiro, Sra. De Cuba y Sr. Jan Vierveyzer.

CONVENCION NACIONAL DI JAYCEE

(Cont. di pag. 1)

dor tin gran respet pa tur loque a ser haci door dje organizacion hoben aqui.

El a mustra com hopi bez bida den e tempo actual ta dificil, rondona cu hende ta door di hopi bon y hopi malo y com hopi bez ta pisa pa keda mantene animo y a haci e eleccion berdadero.

El a insisti den e miembronan pa nan mantene semper un institucion positivo y para positivamente agresivo den bida, como hendenan cu ta conseiente di nan tarea y di nan comunidad y cu ta sostene riba un confianza manera barranca den nan Creador y e hopi bon calidadnan cu Dios ta depone den cada hende.

Sr. Chumaceiro ta di opinion cu miembronan di Jaycee lo por alcanza hopi cos bon, no solamente den propio comunidad, ma tambe riba enter mundo na unda cu nan por tin e posibilidad pa via nan organizacion internacional nan haci nan boz oible den mundo.

„Biba positivo. No laga adversidad abati bo, pasobra bo por tin sigur cu na cada adversidad tin un chens nobo". „Forma un ehercito di paz foi hendenan cu ta quere den nan mes forza, sabiendo cu ta Dios a duna nan forza. Desarolla boso mes na hendenan harmonioso y afable". Asina Sr. Chumaceiro a bisa den su palabranan na e convencion nacional di Junior Chamber.

Tambe Sr. Chumaceiro a munstra cu fraternidad di hendenan no ta marra na ningun grens, oa cu hendenan ta dispuesto na pa abi nan curazon y nan portanan den amor pa cu nan prohimonan, principalmente esnan menos feliz den bida. Tambe sr. Chumaceiro a discuti e fondonan dje iniciativa particular como condicion pa un desarollo economico liber y husto pa hendenan liber.

Despues di a splica un pa un cada paragrafonan di Jaycee, Sr. Chumaceiro a termina su discurso munstrando com comunidad ta e mehor confiscacion di bida.

„Bo comunidad tin mester di bo — principalmente esnan pober den dje."

„Esnan cu dispone nan bida na servicio di nan probimo, ta logra e obheto di bida di mas bella".

Orador a desea e convencion un bon anja di Jaycee.

E siguiente convencion di Jaycee lo worde tene na anja 1963 na Bonaire. Un barbecue, cual a ser teni diadomingo atardi riba terreno di Aruba Caribbean Hotel, mester ser jama generalmente exitoso. Pa un gran parti mester gradici esaqui na e presentacion di Conhunto San Fernando.

ESTRELLA A SUPERA VERF ANTILLANA

(Di nos redactor Deportivo)

Cu un hit di oro den e noveno inning conecta door di tercera base Yendi Croes, e novena di Estrella diavierna anochi a obtene un triunfo cu anotacion di 6 carrera pa 5 ariba e equipo di Verf Antillana. E pelotero aki di Estrella tabata ademas e sobresaliente den ofensiva di su team conectando dos hit for di tres turno, entre cualnan un doblete, mientras cu el a empuha total di 3 carrera.

Estrella a conecta 6 hit y comete 1 error, mientras cu Verf Antillana a liga apenas tres hit, pero a hunga sin comete pifia.

Pitcher ganador tabata M. Maduro, y pa Antillana a perde I. Richardson.

Situacion na Nieuw Guinea despues dje acuerdo

HOLLANDIA, 21 aug. — Na Nieuw Guinea ainda nan no a ricibi un participacion oficial, cu avionnan indones lo bula riba Nieuw Guinea pa plama pamfletnan den e territorionan unda ainda tin infiltrantenan indones ta zwerf. Probablemente esey lo no sosode prome cu observadornan di Nacionnan Uni a yega Nieuw Guinea.

E general di India, Rikhe, kende nan tabata spera ayera na Hollandia, lo yega probablemente awe pasobra e avion di KLM door di Tokio lo yega Biak cu 12 ora di retraso.

Tog nan ta spera cu prome cu nan plama e pamfletanan algun infiltrante lo sali for di e selvanan, como cu algun di nan via di radio indudablemente ya lo ta na altura di e acuerdo.

Siman pasa nan a captura algun documento na e isla Was for di cual a resulta cu e infiltrantenan tabatin orden pa spera riba e acuerdo y despues mantene orden na Fak Fak.

Oficialmente no ta conoci kico lo socede si e infiltrantenan lo meldu nan mes.

E clausula militar cu nan tin den e acuerdo pa esaki a worde tene secreto na Hollandia, pero por lo general nan ta considera logicamente, cu e Indonesnan lo worde hospeda den guarnicionnan di e Hulandesnan y nan lo come tambe eynan.

Nan ta calcula cu e total cantidad di infiltrantenan cu ainda ta zwerf den selvanan di Nieuw Guinea ta mas o menos 500.

Tranquilidad na Nw. Nieuw Guinea.

Desde cu diasabra, esta ayera, nan a stop di bringa oficialmente na Nieuw Guinea no tabatin ningun actividad militar mas entre forsanan Hulandes y Indones na Nieuw Guinea.

E militarnan Hulandes despues di hopi dia a bolbe hanja un fin di siman liber y nan a haci bon uso di esey.

Den tur misanan na Hollandia tabatin ayera sacrificionan pa futuro di e poblacion Papoea di e territorio.

E comando di e trupanan Hulandes na Hollandia ta sperando yegada di e general Indar Jit Rikhe di India, e consehero militar di e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, kende lo dirigi e control pa mira si ambos partido ta cumpli cu e acuerdo manera mester ta.

Cazador Rotterdam lo no bai Nw. Guinea

Servicio di informacion di Marina Hulandes a participa ayera tardi cu e bapor cazador Rotterdam en conexion cu e acuerdo cu Indonesia lo no sigi cu su viahe pa Nieuw Guinea. E bapor di guerra a sali dia 24 di juli pa Nieuw Guinea. Ya el a cambia di rumbo caba y ta nabegando den caminda di regreso na Hulanda. E bapor lo biaha via di canal di Panama.

Den cuadro di conmemoracion di independencia di Trinidad e bapor, riba peticion di e gobierno Trinitario, lo bishita Port of Spain di prome te cincu di september. E bishita aki lo no ta un bishita oficial.

Nan ta calcula cu dia 18 di september Rotterdam lo ta di regreso na Den Helder.

E acuerdo cu Indonesia

Un portavoz di e ministerio di defensa na Den Haag a participa cu si algu socode, cu ta contra di e acuerdo firma huntu cu Indonesia, esey mester worde raporta inmediatamente na e observador di Nacionnan Uni. E portavoz a bisa esaki despues cu nan a hacie un pregunta tocante e asuntu ey. Mancra ta conoci nan ta spera e observador di Nacionnan Uni, e general Rikhe di India, awe na Nieuw Guinea.

X X X

Ayera New York Times ta scirbi cu Indonesia tin un tarea grandi awor cu e mester percura pa desarollo di West Nieuw Guinea. E corant ta pronestica, cu e territorio den e anjanan venidero lo ta un blokki economico pa dia di Indonesia.

E acuerdo entre Indonesia y Hulanda tocante West Nieuw Guinea ta pone e territorio relacion e Indonesia dilanti di problemanan, cu ta casi mes serio y grave cu e amenasa di guerra cu taba'in prome cu e acuerdo a worde firma. Awor Indonesia a tuma cuido riba dje di un territorio no desarolla, na cual Hulanda tabata usa trinta millon dollar pa anja. Cu fuentenan natural cu ta directamente disponible y un poblacion, cu pa mayor parti ainda ta biba masha primitivo. West Nieuw Guinea den e anjanan cu ta bini lo ta un blokki economico na pia di Indonesia.

Dificilmente Indonesia por usa menos na e desarollo di e territorio di loke Hulanda tabata haci.

Kennedy ta felicita Oe Thant

President Kennedy a felecita e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu e exito di e negosacionnan Hulandes — Indones tocante Nieuw Guinea. Manera ta conoci e negosacionnan aki den nan ultimo estadio a tuma lugar bao di direccion directo di e secretario general di Nacionnan Uni.

COCORICO 4 - COCOMALT 1

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion di e campeonato junior league, CocoRico a obtene victoria di 4 carrera pa 1 ariba e novena di Cocomalt. CocoRico a conecta 4 hit y hunga sin error. Cocomalt a conecta dos hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata J. Mendel, perdedor tabata C. Caraballo.



Esaqui ta un bista dje enorme encendio di mondi, cu a azota un gran parti di sur Africa. E danjo material tabata enorme: Dje manera ei un fabrica di municion a explota; un gran numero di auto a quima y ya a causa masha hopi danjo na un gran numero di edificio.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. Dos dia despues „Mas dilanti tin un bon luga di sconde!" 2. „E lo pasa denter di dos minuut.. Laga nos bisti nos mascara!" 3. „Man ariba!"



AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

„E unico cos cu nos por haci ta di deshaci di e bestia fastioso ey, profesor." Y nan ta corre bai na un bapor masha grandi cu nan ta mira. Pero e capitan no ta ni pensa di tuma e bestia ey ariba su barco. Loke cu bo por haci capitan ta di subi ariba su lomba y di bai bek Denemarken! Y asina ta sosode! Bon biaha profesor!



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 19 di Agosto di 1962.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: — Allegado (50 kilo) di preparador E. Villalobos cu jinete L. Villalobos. Distancia 1200 metro.

Di dos careda: — Gleen Ford (51 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1400 metro.

Di tres careda: — Principe de Oro (52 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete N.A. Bracho. Distancia 1600 metro.

Di cuater careda: — Cheyenne (51 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1600 metro.

Di cinco careda: — Comoburn (48 kilo) di preparador Leo Marquez cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1100 metro.
Ultimo careda: — Ecuestre (48 kilo) di preparador J.E. Vidal cu jinete H. Marchena. Distancia 1200 metro.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo no ta manera hopi di e aficionadonan a kere. Como e programa tabata algo dificil hopi apostador tabata di opinion cu lo por a sali algun sorpresa y cu e 5 y 6 lo a duna un dividendo regular. Esey no a socede. E favoritonan a responde segun e calculo di catedra. Dos promer favorito y dos segundo favorito a cruza e meta como ganador. Solamente den e promer careda ta un ehemplar cu 2 punto den e concurso di favorito a gana y den e ultimo careda a gana un ehemplar cu a corre pa di tres biaha den La Rinconada y cu tabata tin 6 punto den e concurso di favorito. Di e manera aki a bin resulta 79 formulario cu 6 cabai ganador y 1800 formulario cu 5 cabai ganador. E cuadronan ganador di 6 cabai ta hanja cada uno Bs. 10.617.60 y pa e cuadronan di 5 cabai tin pa cada uno Bs. 300. Asina cu un gran mayoria di e apostadornan a toka parti den e „pool" di casi un millon y mei bolivar.

Cu excepcion di Allegado den e promer careda Arubaanse Courant tin e satisfaccion di a indica tur e otro ganadornan. Den e segundo careda nos a duna e ganador Gleen Ford como „casi fija". Den di tres careda nos a menciona Principe de Oro como un di e rivalnan mas fuerte. Den di cuater careda nos a duna Cheyenne como promer favorito. Comoburn den di cinco careda tabata nos „Fija di siman". Y den e ultimo careda nos a menciona Ecuestre como nos sorpresa den e careda.

Pa circunstancianan fuera di nos voluntad nos no ta capaz di duna awe un reporte detaya di con e cabainan a corre.

FRERE THEODORUS TA BANDONA ORGANISACIONNAN DEPORTIVO

(Di nos redactor Deportivo)

Cumpliendo cu un orden di Mons. Holterman, Obispo di Antillas, e frerenan kende tabata forma parti di un of otro directiva di bondnan deportivo di nos isla, mester bandona e puestonan aki. Asina e conocido Frere Theodorus, ya pa hopi anjanan largo alma di Aruba Basketball Bond y den ultimo anjanan activo secretario di Aruba Sport Unie, tambe lo mester laga e puestonan aki para. Indudablemente ta un perdida dificil pa remedia pa ambos organisacion.

E retiro di Frere Theodorus for di Aruba Sport Unie lo ta di vigor cuminzando dia 1 di september.

Indudablemente deporte di Aruba ta perde den e entusiasta y activo frere aki un persona cu a dedica hopi ora liber na desaroyo y progreso di deporte Arubano.

Den directiva di Aruba Sport Unie, Frere Theodorus ta ocupa e puesto di promer secretario, y t'cy den como representante di Aruba Basketbail Bond. Despues di su retiro lo tuma puesto den directiva di A.S.U. como representante di Aruba Basketball Bond, e miembro di directiva Arthur Zaandam.

Reorganisacion di secretariato di A.S.U.

Debi na e retiro di frere Theodorus, lo bin e siguiente reorganisacion den directiva di A.S.U. Como promer secretario na luga di Frere Theodorus a worde nombra caba Pedro Figaroa, mientras cu e trabao di Figaroa como segundo secretario lo worde pasa pa R. de Kort. E dos senjornan aki ta representa pingpong y biljard respectivamente den directiva di Aruba Sport Unie.

Den e demas puestonan di directiva no a worde haci ningun cambio.

SERIE MUNDIAL NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Majan, diarazon 22 di augustus pa 8'or di anochi lo worde pasa den clubhuis di Aruba Jrs. un pelicula di color di e Serie Mundial di baseball anja 1961. E pelicula aki tin un duracion di mas o menos 45 minuut. Pa yena e programa, entrada pa cual ta completamente gratis, lo worde pasa ademas un otro pelicula tambe.

Lesamento di e pelicula aki a bira posibel door di cooperacion cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba ta hanja for di Lago y di Aruba Jrs.

Cumpleanjo

Dia 18 di augustus feliz boda matrimonial senjor Luis Casimiro v/d. Biezen y senjora Rosa v/d. Biezen. Nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jioenan di nan mama Rosalita Donata y Lodowica Chacuto di su 2 suegranan Sabina y Aida v/d. Biezen, nan dos estimado nietonan Harold y Alwin v/d. Biezen, di tur e rumannan y demas familia y conocirnan.

Dia 19 di augustus a cumpli anja Harold Edgar v/d. Biezen. Hopi felicitacion ta bai pé pa parti di su estimado tata Rudolf v/d. Biezen, di su estimada mama Sabina, di su abuelanan Rosa v/d Biezen y Jacintha Croes, di su abuelonan Casimiro v/d. Biezen, y Porfilio Croes di tur su tanta y omonan, di su madrina Norma v/d. Biezen, padrino Juan v/d Biezen, tur su primo y primanan y demas familia v/d Biezen y Croes.

Awe ta recorda su fecha natal Louis Luydens. E ta ricibi felicitacion di su esposa Brigida, di su jioenan, nietonan, suegronan, sobrinanan di famialia Luydens, Gomez, Franken, y di su nieto Magdalena Luydens na Hulanda y demas familia na Venezuela.

Awe ta recorda su fecha natal srta. Filomena Wolff y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, di su swa, cunja, sobrina y muy en especialmente di su intima amiga Regina Luydens, y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal Johana Orman. Felicitacion ta bini di su tata Leñoso, di su dos jioenan Hilda y Francisco y tambe di su dos rumannan, Ismael, y Segundo di su sobrino Urli di su tanta Merselina Orman, y tambe di Filomena, Aniceto Orman y tambe especialmente di Johana Orman.

Dia 20 di Agosto a cumpli anja e hobencito Rosendo Jacintho Rosel. Felicitacion ta bini di su mama Sebelina, di su tata Jacintho y di su 6 rumannan y di su pepe Mimia Arends, di su omonan Jacobito Croes y Reimundo Ridderstap, tambe di su tantanan y omonan, di su wela Chita Rosel y demas familia..

VERF ANTILLANA 5 ESSO 3

(Di nos redactor Deportivo)

Contra di e team di Esso Servicecenters, si Verf Antillana tabata tin exito diadomingo. Nan a gana cu anotacion di 5 carrera pa 3. Verf Antillana a conecta 6 hit y pifia 1 biaha. Esso a conecta 10 hit y pifia 4 biaha. Pitcher ganador tabata Kruythoff, mientras cu Richardson a perde pa Esso.

North Stars no a presenta.

E segundo partido di baseball A pa diadomingo entre Heineken's y Norths Stars no por a tuma luga debi na cu e novena di North Stars no a presenta completo. Den e forma aki nan a perde pa default.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA
Diamars 21 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassicke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM
Diamars 21 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 21 de agosto 1962

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
6.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

— No. 7 —

E dia siguiente Hubert Laguna a tuma despedida di su protectornan. Papa Marchet a primi su man i a bisé:

„Mi ta spera cu tur cos lo bai bon pa bo, Sr. Laguna."

I despues di a bisa esei e donjo di cas a bolbe bandona e cuarto.

Henri Marchet a hari:

„Si, Sr. Laguna, bo mester sinja comprende papa, pasobra e t'asina corto di palabra. Corto i indiferente. E no sa quico ta sentimentalidadnan; e no por wanta e cosnan ei. I mi tambe ta desea bo lo mas mehor.."

„Mi ta gradici bo, Sr. Marchet", Hubert a responde, pero e palabranan aqui no a sali foi su curazon.

Solamente tres bez el a mira e yiu homber di famia Marchet i instintivamente el a sinti cu e tabatin antipatia pa e hoben aqui.

Marcela no a conté masha tantu riba su ruman, solamente cu e tabata yuda e tata den trabao administrativa dje hacienda. Pero tampoco foi quico asina e yudanza aqui tabata consisti e mucha muhe no a conté.

Hubert a para riba na expresa su gratitud na e criarnan cu a transporte foi den e avion te aqui, aunque cu nan ta ser sospecha di a horta su placa. Pero e hombernan balente aqui no tabata quier a tende di gratitud, pasobra nan tabata considera cu nan no a haci nada otro sino nan deber. I esei tabata pa nan un cos normal. Ademas nan a rabia masha tantu ora cu e fotografo di prensa a saca nan portret como nan a efectua e trabao di salbacion na e avion accidenta.

Ora cu Hubert a primi man dje dos hombernan aqui i a mira den nan wowo, el a pensa:

„Mi por larga di tin conocementu di hende, pero si e dos hombernan aqui mester ta ladron, anto mi tambe ta...."

E no tabatin mester di tuma despedida ei di Marcela, pasobra ta su tata mes a permiti Marcela di hiba Sr. Laguna na aldea cu auto, unda e por a cumpra panja i cosnan neccesario, pasobra tur su cosnan a quima den e avion.

E auto tabata corre poco poco sali foi e valle, contrando mundo abierto.

Hubert a waak bon tur camina i tabata contempla belleza di naturaleza. Tabata un sitio manera un paradijs. Cerritonan berde tur na gras i camponan extenso jen di tapushi geel, arbolnan gigantesco, riunan chiquito i lagonan i mas leu banda dje aldea, tabatin diferente bunita villanan.

„Si, aqui ta bon". Laguna a bisa. „masha bon mes. I mi no ta quere cu bo tinchons di sinti bo fastioso ni un momento aqui. N' t'asina?"

„Nunca", el a responde. „Ni den invierno ni den otro temporadanan".

„Bo n' ta sinti nada pa bai biba na e ciudad grandi?"

„Mi tin masha rabia riba nan. Sr. Laguna. Mi ta masha contentu manera mi ta pasando aqui actualmente".

„Si, esei lo mi por figura mi masha bon", el a suspira.

Nan a sigui corre pa aldea. Aya tur hende tabata conoce e mucha muhe i aya unbez tur hende a bin comprende cu e hoben aqui no por ta ningun otro sino e inginiero cu e accidente cu e avion.

San Lucas no tabata tantu chiquito, pero tampoco e no tabata mucho grandi. Sinembargo tabatin basta movecion den dje. Tabatin hasta tres cine aya, un teatro, restaurantnan, parquenan etc.....

Pa motibu di e sitio masha hopi turista tabata bishita e luga aqui. Tambe pasobra aqui tabatin un gran numero di ruinanan cu ta recuerdonan antiguo di gera. I esaquinan e turistanan tabata goza masha tantu pa nan bai mira i pasa den tur e mitar casnan.

Marcela a biba Hubert na un paar di pacus, unda cu e por a cumpra tur panjanan cu un homber tabatin mester. Despues lo e cumpra sobra na Brussel.

Despues cu nan a caba cumpra cos den pacusnan e mucha muhe a hibé na su hotel „Drietand", cual tabata en realidad un hotel chiquito, pero masha bunita situa meimei di cerritunan i hardin i parquenan berde.

Anto e dama a bisa hariendo:

„Si ta intencion bo tin di queda San Lucas un paar di dia, anto mi no por recomenda bo un mehor luga cu „De Drietand". Tur turistanan ta gaba e luga aqui.. Ademas e no ta un luga masha caro tampoco. Mi conoce e director personalmente tambe i lo mi recomenda bo n'e".

„Ta quico lo mi por cuminza sin bo", e hoben a suspira. „En realidad bo ta corda riba tur cos pareu."

„Mi tata ta expresa semper algun diceres masha bon pa semehante cosnan asina. I e ta bisa: „Sea semper practico". I tantu cu ta posible mi ta haciendo mi best pa mi sigui e diceres aqui."

Un homber cu mester hanja un mucha muhe manera esaqui como esposa mester gradici cielo hunto cu tur su santu i angelnan aden, anto na su rudia.

Nan a dreta salon dje hotel. Aya den tabata fresco, mientras p'afor tabata calor. E director a camna bini i a primi man di Marcela i ora cu el a splica esaqui ta quende Sr. Laguna tabata i quico tabata su intencion, inmediatamente e cuarto di mas grandi i mas bunita situa tabata pa Sr. Laguna.

Marcela i Hubert a bebe un paar di glas di binja, despues di cual Marcela a lamta para.

„Na cas mi tin cantidad di cos mas di haci. P/pa ta para riba cu su boekhouden ta al dia i ta p'esei mi ta pura. Si pasa un dia anto tur cos ta bruha."

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

Y di pronto un vlam chitu. 4. „Despues un vlam grandi ora cu e tresnan tabata drumi." „Ow".



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polva. MAXWELL HOUSE KOFFIE

Kirby ta haci un prueba importante.. „E ta bon.. E lo wanta un, pero nunca dos!" 2. „Bo ta cla pa e nochi di estreno, Inacc?" „Si, gracia na bo, Rip." 3. „Bueno bo mester ta cla pa haci cualkier cos cu mi pidi bo...."





Un festival folklorico a duna animacion y sensacion na e ciudad di Friesland Bolswarlt. Na e festival aqui a tuma parti un numero di gruponan exterior di baile. Bolswarder „Skotsploegh" a duna un demonstracion interesante riba plataforma especialmente traha riba un canal. Nan a balia tras dje bunita stadhuis dje ciudad aqui.

Yegada di astronautanan na MOSKOU

MOSCU — E dos astronautanan ruso Nicolajef y Popowitsj ajera a yega na e aeropuerti di Moscu djies cu merdia. Premier Chroestjef y hopi representante di partido comunista, parlamento, gobierno y forsanan militar, tabata presente pa ricibi e dos heroenan.

Tambe tabata na aeropuerto e dos prome astronautanan ruso, Gagarin y Titov huntu cu e mayornan di e dos astronautonan. E mayornan di e dos astronautanan tabata mustra un poco conmovo. Ajera e astronautanan ta cuminsa cu nan entrada triunfal na Moscu. Despues cu nan a baha for di avion e dos astronautanan a cana riba un tapijt corra y a subi riba un podium unda Chroestjef tabata cla pa ricibi nan. Chroestjef a interrumpi su vacacion pa ricibi e dos astronautanan.

Despues cu nan a duna Chroestjef rapport di nan viahe den espacio esaki a saluda prome Popowitsj y despues Nikolajev y esaki a worde haci despues pa e vice premier ruso, Mikojan y mayornan di e astronautanan.

E multitud tabata benta flor riba e astronautanan. E ruta door di Moscu a worde haci den autonan convertibe. Henter e ruta tabata cubri di hende.

E FRONTERA DI BERLIN

BERLIN, 21 aug. — E comandante Mericano na Berlin, general Watson, ayera den e comportacion di e guardianan di Alemania Oriental contra e hoben di 18 anja Fechter, kende nan a tira mata ora e tabata bulando waya di e frontera, un inhumanidad barbaro. Repeticion di e accionnan aki finalmente lo tin consecuencianan masha grave.

General Watson a scirbi, ayera merdia polis di Alemania Oriental a tira un mucha mata ira cu e tabata trata na hui for di Oost Berlijn. Prome cu el a muri e guardianan a lagé mas di un ora largu ta sangra y pena mientras cu nan tabata stroba su compatriotanan bao di amenasa di scopet pa yudé.

E general Mericano a insisti cerca e comandante interino Ruso pa evita cu e regimen di Alemania Oriental comete tal accionnan di terror.

PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 21 aug. — Segun oficina di Alemania Oriental di prensa, ADN, ministerio di Alemania Oriental di exterior, a protesta cerca ministerio di Alemania West, en relacion cu un incidente diamars pasa na frontera entre Alemania Oost y West. Na e incidente aki a muri un capitan di Alemania Oost. Den un nota di Alemania Oriental, cu nan a entrega ayera na Bonn, nan ta pone guardia di Alemania West di frontera responsabel pa e incidente, y ta exigi castigo pa e culpabelnan. Copianan dje nota a wordu entrega tambe na representantenan diplomatico di paisnan dje bloke comunista, situa na Berlin Oost. Gobierno di Alemania West a declara un biaha caba, cu guardianan di Alemania West, cu ta compromete den e incidente, a actua den nan defensa.

REFORMA DI EMPRESANAN AGRICOLA NA CUBA

HAVANA, 21 aug. — Carlos Rafael Rodriguez, president di e instituto nacional Cubano pa reforma di agricultura, ayera a declara cu gobierno Cubano lo bandona e sistema di empresanan coiperativo di agricultura, ya cu nan ta worde dirigi masha malu.

Awor gobierno Cubano lo bini cu empresanan pa pueblo cu lo worde dirigi door di estado.

MINISTER KORTHALS A BINI ANTILLAS

SCHIPHOL, 21 aug. — Sin cu e kier menciona muchu tocante e asuntunan corr'ente pakico el a sali pa Antillas, Dr. Korthals, vice minister president di Hulanda, antajera a cohe avion na Schiphol pa via New York e bini Corsou.

Anteriormente nan a anuncia solamente cu e lo bini pa deliberacionnan cu gobierno Antillano.

E hefe di su gabinete, drs. Jonkers, kende lo companje durante su viahe, a participa algu mas. Ta mas cu cla cu un punto di e deliberacionnan lo ta e asuntu di un reemplasante di e exgobernador di Antillas, kende siman pasa a muri repentinamente.

Ademas, e viaje tabata stipula prome cu e gobernador a muri, aunke cu door di esey nos a sali algu mas trempan.

Dr. Jonkers no por a anuncia cuantu tempu e minister lo keda afor, pero esey lo ta sigur dies pa diescuater dia.

ARGELIA

ORAN. — Ayera tabatin den e haaf di Oran un incidente cu a costa bida di cuater Argelino. Militarnan Argelino a tira riba un multitud Mahometano durante un reunion pa indica un candidato pa e prome reunio constitucional di Argelia.

Esaqui a trece un demostracion, despues di cual nan a haci un yamamentu riba ehercito pa reestablece orden. Militarnan a tira e ora ey riba e multitud cu e consecuencia menciona ariba.

NAN A TIRA RIBA AVION ALEMAN

BONN, 21 aug. — E ministerio di Alemania Occidental di defensa terrestre ayera a participa cu un avion di marine di e tipo „Seahawk", cu a bula riba territorio di Alemania Oriental algun minuut, a worde bombardea for di den un otro avion cu mes ora a persigui esun di Alemania Oriental. E piloto di Seahawk apenas a logra di baha cu su aparato riba un aeropuerto di Alemania Occidental.

Servicio terrestre inmediatamente a mustra e aviador riba su error, pero mientras cu e tabata haci maniobra pa regresa den Alemania occidental, cu avion cazador comunista a atake y a tira riba dje. E ministerio a ordena un investigacion.

PROBABLEMENTE MARILYN MONROE A COMETE SUICIDIO

E listrador di morto na Los Angeles a bisa na un conferencia di prensa, cu e morto di Marilyn Monroe, famoso artista di cine a worde causa probablemente door di suicidio, cometi door di bebe un dosis muchu grandi di tabletnan pa pega sonjo. Tambe e psiquiatronan cu a investiga e caso ta considera suicidio como e causa mas aceptable pa e morto di e artista.

Diadomingo mainta tempran nan a haya Marilyn Monroe morto riba su cama cu su telefon den su man. Banda di su cama nan a haya un botter bashi di pulchinan pa drumi, cual e artista a haya algun dia prome di un dokter.

Den e rapport cu nan a traha despues di morto di e artista nan ta declara entre otro cu e artista ya basta tempu abain dificuladnan mental. Diferente biaha e tabata haya ataquenan di spantu y diferente biaha e no tabata di masha bon beis.

NACIONNAN UNI Y GOBIERNO KATANGES

Di fuente bon informa na Leopoldstad nan a tende, cu e katangesnan a rondona un grupo di ehercito nacional.

E trupa aki tabata entre Albertstad y Kabalo. Nan a anuncia ajera cu comandante dje forzanan nacional di guerra, general Moboetoe, a yega Albertstad diarazon cu avion.

SUPLICA DI NACIONNAN UNI

DOBLIN, 21 aug. — Nacionnan Uni a pidi e republica di Irak pa manda dos observador Nieuw Guinea como miembro di e equipo di Nacionnan Uni cu mester vigila na Nieuw Guinea si e acuerdo ta worde cumpli. Nan kier manda un capitan di trupanan di Irlandia cu ta sirbi na Congo pa Nieuw Guinea.

Di fuentenan oficial di Irlandia nan a declara cu nan ta conferenciando tocante e peticion aki.

E DESGRACIA DI NENNI

ACOSTA, 21 aug. — „Nenni" e lider di e socialistanan izquierdista di Italia, cu ayera a cai den riu for di un cerru naAosta, segun e dokter cu ta traté a hanja un corta grandi na su sinti y tambe diferente otro heridanan y sla na otro parti di su curpa.

Segun e dokter ta conta Nenni tabata sinta na orilla di e riu ta lesa un buki ora cu el a bira malu y el a cai den e riu.

ABOLICION DI ESTADO DI EMERGENCIA

GEORGETOWN, 21 aug. — Gobernador sir Ralph Grey di Guyana Ingles a anuncia abolicion di e estado di emergencia, cu nan a proclama for na februari di e anja aki. E estado di emergencia a worde proclama en coneccion cu irregularidadnan cu a tuma lugar na februari di e anja, na cual seis persona a perde nan bida.

E INUNDACION NA SUR COLOMBIA

BOGOTA — Nan ta calcula cu mas di ochenta hende a muri, door di e inundacionnan cu a worde causa door cu e riu „La Hacha" den e ciudad florencia a sali for di su orillanan. Segun un mision mericano di ehercito cu a bula cu un avion riba e territorio azota, mas di un cuart di e ciudad ta bou di awa. E riu a sali for di su orillanan despues di un tremendo yobida cu a dura mas di cincu ora.

Como cu esey a sosode anochi, hopi hende a worde sorprende den nan sonjo. Ya nan a haya binti cadaver, pero e mericanonan a mira hopi restu ta drief riba awa, mayoria di nan di muchu chiqui. E comunicacionnan cu e territorio ta interrumpi.

RUSIA A BOLBE LANSA SATELITE

MOSCU, 21 aug. — Ayera Union Sovietica a bolbe lansa un navio di espacio. Asina e agencia ruso di noticia, Tass, ta anuncia.

Nan no a anuncia cu e satelite, Kosmos 8, ta tripula. E otro satelitenan di e tipo aqui cu Rusia a lansa nunca ainda tabata tripula.

ACUERDO ENTRE ARGENTINA Y RUSIA

BUENOS AIRES, 21 aug. — For di un circulario di Banco Central di Argentina ta resulta, cu e acuerdo comercial bilateral y di pago entre Argentina y Union Sovietica a termina.

CUBA LO BIRA MIEMBRO DI E ASOCIACION DI COMERCIO LIBER!

MONTEVIDEO, 21 aug. — Diasabra Cuba a pidi pa e worde admiti como miembro di e asociacion pa comercio liber di America Latino door di entrega e documentonan di ratificacion na e ministerio di exterior di Uruguay.

Nan a ricibi e peticion cubano algu stranja.

E peticion no ta un problema pa loque ta e participacion cubana na e conferencia cu e organisacion lo tene aqui diez dia na Mexico. Pa falta di tempu Cuba lo no por regla su posicion den e asociacion y na e conferencia na Mexico e lo por manda solamente un observador.

DIFERENTE NA DESGRACIA Y EHECUCIONNAN

Den un hotel na Tossa, na e costa brava, tabatin un explosion cu segun nan ta anuncia a costa bida di cuater hende. Parce cu tin entre 12 y 15 herido. Segun nan ta informa un boiler a explota.

Radio Boedapest a informa, cu ayera nochi na Tiszakeny na Hungria un trein express for di Rumenia a sali for di den riel. Un viajero a muri y shete a keda herida.

Na Camaguey, Cuba, nan a checuta ayera cuater contra-revolucionario. Nan tabata acusa di a traha un complot contra estado.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta razonable Hilaria." „Mi no ta kere, pero curioso si cu mi ta." 2. „Mi ta asina curioso pa hanja sabi kiko mi tata ta pensa di mi. Nos no ta comprende otro." 3. „Nos ta grita otro en bez di papia.. y despues nos no sabi kiko nos a papia."



PEPITA

1. „E muchanan a invita mi pa mi bai pisca cu nan. Mi por bai Cora?" 2. „Duna mi algun minuut pa mi pensa." 3. „Jefe kiko bo ta haciendo?" „Mi ta sperando un informacion.." 4. „Cu ta necesario pa mi sabi si mi por bai pisca si of no."





Un tunel di mas di 11 kilometer y mei a bini cla den un dje cerrunan di mas grandi di Europa, Mont Blanc. Door dje borramentu aqui en realidad Roma y Paris den futuro a yega 250 kilometer mas cerca otro. Riba e portret aqui nos ta mira e momento historico: trahadornan frances e italiano na e actividadnan di tunel ta hiza bandera na honor dje prestacion particular aqui.

HOROSCOOP DI AWE

ARIES
21 Maart — 20 April

Bula pipa pa personanan mucho emocional i situacionnan cu ta jama bo atencion. Sea prudente na ora di viahe.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por abusa facilmente di otronan door di negligencia pa inatento, loque ta danja bo bon nomber.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Influencia di un persona mas bieu cu bo of di un superior di bo, por sirbi bo di bon.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Larga tur asuntonan no-objectivo un banda i trata na cumpli cu bo debernan prome cu tur cos.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No papia of skirbi di mas riba dificultadnan di asuntonan personal, pasobra esaquinan lo soluciona di nan mes.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene asuntonan financiera skerpi bao di vigilancia, pasobra door di bo slordig cu bo ta, bo por hiba hopi perdida.

LIBRA
23 September — 22 October

Bao di aspectonan dje dia di awe facilmente bo por ser comprendi robez. Sea franco.

SCORPIO
23 October — 22 November

Decisionnan of procedernan di otro hendenan por desenganja bo awe. Tene cuenta primeramente cu esei.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No sea mucho pura awe cu cumplimiento di obligacionnan i contractonan; pensa bon riba transaccion di comercio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe lo bo por expresa bo mes mas mehor den combersacionnan, conferencia of contactonan cu publico.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuidao pa bo trabao no sufri bao di placer i gozonan di otro hende of otro actividadnan no-objectivo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo mester tene cuidao cu e posibildad di comete ekibocacionnan riba terreno financiero.